منبر العامل
التونسي الجزائري المغربي
O TRABALHADOR
unidad
lavoro
işçinin gücü
YU RADNIK

LA TRIBUNE

**mensuel de la C.G.T.
pour les travailleurs immigrés**

Avril 1980 - N° 99 **Prix : 2 F.**

La cgt AGIT CONTRE LES ATTEINTES AU DROIT A LA SANTÉ

Les riches sont plus riches.
Les pauvres sont plus pauvres.

Telle est la réalité de ce printemps 1980.

Cette aggravation des inégalités au niveau du pouvoir d'achat s'accompagne d'une aggravation des inégalités devant la maladie, la mort.

L'espérance de vie des O.S., manœuvres, parmi lesquels nombreux sont les travailleuses et travailleurs immigrés est en train de diminuer, alors qu'elle augmente pour les catégories les plus favorisées.

Les accidents du travail, le risque de naître prématurément et avec un handicap, les maladies telles que le cancer, les infarctus frappent plus souvent les immigrés que les P.D.G.

Toute la démagogie de Monsieur STOLÉRU sur la « revalorisation » du travail manuel ne peut masquer cette férocité de l'exploitation capitaliste.

Sous le prétexte que les dépenses de santé croissent plus vite que la production intérieure brute (le gouvernement ne se pose pas la question de la croissance des dépenses de luxe : bijoux, croisières somptueuses, jeux, etc... de celles d'armement), c'est le rationnement et la régression qui sont organisés en matière d'accès et de qualité des soins, mais pas pour tout le monde.

Que représente en effet pour les grands de ce monde 960 F par an restant à la charge de l'assuré en cas de longue maladie ?

Les chômeurs, eux, vont se trouver dans des situations dramatiques, alors que sans emploi, sans ressources, ils devront quand même être contraints de souscrire une assurance personnelle, payée soit par eux ou leur famille, soit par l'aide sociale et qui dans l'état actuel des choses se monte aux environs de 400 F par mois.

Même chose pour les retraités, qui devront prélever des cotisations sur leurs maigres pensions et retraites.

C'est bien une médecine de classe et une protection sociale au plus bas niveau que le gouvernement depuis 1965 met en place.

Il faut que cela cesse.

Avec la C.G.T., les travailleurs agissent contre cette politique du pire. La pression doit se faire plus forte encore. D'autres actions sont envisagées avec de nombreuses organisations syndicales mutualités, familiales et sociales dans la 2e quinzaine d'avril.

Travailleuses et travailleurs immigrés sont particulièrement concernés par les initiatives, et avec la C.G.T., ils seront nombreux pour exprimer leur opposition à une médecine de riche et une médecine de pauvre et, leur exigence d'une protection sociale de haut niveau pour eux et leurs familles est sans discrimination.

Thérèse POUPON,
membre de la Commission
Exécutive C.G.T.

DERECHO A LA SALUD

El gobierno prosigue su agresión contra el derecho a la salud para los trabajadores.

El gobierno organiza una medicina para los pobres y una protección social al más bajo nivel.

Los trabajadores inmigrados son particularmente víctimas de esas medidas.

Con la C.G.T. es preciso actuar unidos contra esas nefastas medidas políticas.

الحق في الصحة

تواصل الحكومة دوسها لحق العمال في الصحة .
وهي تقيم نظاما خاصا بالفقراء ، ووقاية اجتماعية منحطة غاية الانحطاط
والعمال المهاجرون هم اكبر ضحايا تلك الاجراءات.
مع السسج .ت. ينبغي العمل والنضال ضد تلك السياسة الوخيمة .



**PREMIER MAI DE LUTTES
ET DE SOLIDARITÉ INTERNATIONALE**

SAĞLIK HAKKI

Hükümet, emekçilerin sağlık hakkına karşı saldırısını sürdürüyor.

Fakirler için kalitesiz bir sağlık hizmeti ve en düşük düzeyde bir sosyal korunma getiriyor.

Bu uygulamarın başlıca kurbanları göçmen emekçilerdir.

Bu kötü politikaya karşı, CGT ile ve hepbirlikte mücadele edelim.

O DIREITO A SAÚDE

O governo continua a sua agressão contra o direito à saúde dos trabalhadores, organizando uma medicina de baixo nível e fraca protecção social para os pobres, de cujas medidas os trabalhadores imigrados são paricularmente vítimas.

Unidos, com a C.G.T. é necessário agir com urgência contra esta pilítica nefasta.

Sommaire

Page 2
- La voix des entreprises et des localités.

Page 3
- Travailleurs clandestins. Fichage policier.

Pages 4 et 5
- 1er Mai de luttes et de solidarité internationale.

Page 6
- Nouveaux taux du S.M.I.C. - Indemnité de chômage.

Page 7
- Turquie, Portugal, Mali, Cambodge, Angola.

Page 8
- Algérie, Maroc, Afrique, Tunisie.

LA VOIX DES ENTREPRISES ET DES LOCALITES

La lutte paye

Voici quelques exemples qui montrent que par l'action, il est possible de faire reculer les patrons et d'obtenir des résultats positifs :

PAPETERIE DE MAUDIT-QUIMPERLE (29)
Par des grèves de 24 heures, durant plus de deux semaines, par de puissantes assemblées et une manifestation dans Quimperlé, les travailleurs, dans leur immense majorité adhérents à la C.G.T., ont exprimé une volonté de négociations pour leurs revendications. Un accord est intervenu sur les bases suivantes :

— Augmentation des salaires de 2 % au 1-1 ; de 2 % au 1.4 ; au 1-6, au 1-8 ; puis de 1,5 % au 1-10 et au 1-11-80.

A ceci s'ajoute une augmentation uniforme de 60 centimes au 1er février 1980.

— Prime exceptionnelle de 300 F.

— La prime de transport est revalorisée (1,15 F à 4,60 F par jour travaillé).

— Congés exceptionnels pour événements familiaux : Mariage du salarié : 5 jours ; décès du conjoint, d'un enfant ou d'un proche parent : 3 jours.

ALPHONSE SIX A TOURCOING
Le 13e mois est obtenu après 7 jours de grève.

SGCE TPI (Bouches-du-Rhône - Marseille)
Paiement d'une journée d'intempérie - indemnité de reprise du travail de 400 F - augmentation des salaires de 8,5 % - prime de transport à 13,50 F au lieu de 11,50 F - augmentation indemnité de repas égale à 1 franc.

BERTHIER (Pas-de-Calais)
Augmentation de 6,5 % au 1er janvier en plus des 3,5 % conventionnels - 40 h au lieu de 41 h 15 sans pertes de salaires - prime de 5 % calculée sur 10 h au lieu de 5 h.

SNTP (Seine-Maritime)
24 % d'augmentation des salaires - la prime d'équipe est augmentée de 36 %.

SACILOR Grondange - Sidérurgie (Moselle)
Les travailleurs de l'entretien obtiennent une augmentation de 750 F en trois étapes.

GRM (Seine-et-Marne)
Grève de 10 jours - 41 h au lieu de 42 h indemnisées à 100 % - 13e mois payé à 100 % au lieu de 70 % - suppression du travail le samedi.

CGT RENAULT



Rencontre avec les négociateurs algériens

A l'initiative du syndicat CGT Renault et de sa commission « algérienne » 400 travailleurs se sont réunis pour débattre des problèmes posés par le renouvellement de l'accord Franco-Algérien.

Daniel BONNECHERE de la direction du syndicat a rappelé l'action de la CGT pour la défense des travailleurs immigrés et son action contre la loi BARRE-BONNET et le projet STOLÉRU.

Monsieur Mohamed SAHNOUN, ambassadeur d'Algérie à Paris, a fait le point de l'état actuel des discussions.

Monsieur Abdel Krim SOUICI, président de l'Amicale des Algériens en Europe, a répondu aux multiples questions posées sur l'activité de l'Amicale.

Un riche débat s'est instauré, non seulement sur le renouvellement de l'accord, mais sur tous les autres aspects de la vie des milliers d'algériens en France.

Ce sont nos camarades Hocine ABDI et Arezki AMAZOUZ de la Direction du syndicat CGT Renault qui ont tiré les conclusions de cette importante et intéressante rencontre qui a parfaitement illustré les liens de solidarité et de combat qui unissent la CGT et l'Amicale des Algériens en Europe.

Meeting international de luttes à Paris



Un meeting international, à l'initiative de l'U.D.-C.G.T. de Paris, s'est tenu le 18 mars à la Bourse du Travail de Paris avec la participation de l'U.G.T.A. d'Algérie, les CCOO de Madrid, la CGIL de Rome, la CGTP-IN de Lisbonne et la DISK de Turquie.

Les organisations syndicales ont « condamné sévèrement la loi BARRE-BONNET et toutes les mesures de ce genre, contraires aux droits de l'Homme... ». Elles ont exigé la « mise en œuvre rapidement de mesures pour établir l'égalité des droits nationaux. » Elles ont également demandé « la régularisation de la situation des immigrés sans papiers, sans aucune discrimination ». René LOMET, secrétaire confédéral de la CGT, a souligné les caractéristiques racistes, anti-droits de l'Homme des projets gouvernementaux et la volonté de la CGT de lutter résolument pour faire céder le gouvernement et pour une nouvelle politique d'immigration.

CENTRALES NUCLÉAIRES

Immigrés et Français luttent au coude à coude

A FLAMANVILLE, dans la Manche, 450 travailleurs de l'entreprise Dragages et Travaux Publics, sont en grève depuis le 10 mars. Malgré la police, aucun travailleur n'est entré dans le chantier. Ils réclament un minimum de 4 000 F net par mois, l'amélioration des primes, 1 heure d'information syndicale par mois, l'élargissement des droits syndicaux.

A PALUEL, en Seine-Maritime, les travailleurs ont fait grève 2 heures le 28 février et le 21 mars. Ce jour-là 3.000 travailleurs des entreprises BALLOT, BORIE, DAVUM et de l'E.D.F. ont participé à un meeting avec J.-C. LAROZE, secrétaire de la CGT. Après ce meeting, J.-C. LAROZE a pu s'entretenir avec les 300 travailleurs turcs présents.

A la Centrale de CATTENON en Alsace, les travailleurs sont en grève depuis deux semaines pour les salaires et primes.

A la centrale de CRUAS, les travailleurs en grève depuis le 28 février ont obtenu des augmentations qui représentent en moyenne 350 F de plus par mois et une prime pour les jours de grève de 1.130 F.

D'autres actions ont eu lieu dans les centrales de Chinon, Dampierre, St-Laurent des Eaux, Le Vlageais.

NÜKLEER SANTRALLERDE. Yapılmakta olan birçok nükleer santrade ücretler, primler sendikal haklar v.b. için Fransız ve göçmen emekciler hep birlikte mücadeledeler. Manche yöresinde Flamanville'de, Seine-Maritime bölgesinde Paluel'de ve Alsace'ta Cattenon'da savaşım sürüyor. Paluel'de, CGT sekreteri Jean-Claude Larose santral şantiyesinin 300 Türkiyeli işçisiyle bir tartışma toplantısı yaptı.

المراكز الذرية

في الكثير من مراكز البناء يناضل الفرنسيون و المهاجرون من اجل اجورهم و منحهم و حقوقهم النقابية . و هو ما حصل في فلومافيل بالمونش وفي بالوال بسان ماريتيم وفي كاتنون بالالزاس . و قد تمكن جون كلود لا روز امين السجل من التحادث مع 300 عاملا تركيا ببلوال .

Les ouvriers agricoles de Berre agissent pour leur santé et leur dignité

Logés sous des abris de bois, une ancienne porcherie sert de réfectoire, des toilettes insalubres, des cadences de travail augmentées, c'en était trop : les ouvriers agricoles marocains et tunisiens se sont mis en grève pour défendre leur santé et leur dignité.

Mais la direction de ce Groupement Agricole d'Exploitation en Commum de Berre (Bouches-du-Rhône) prétend licencier son personnel pour fait de grève avec l'appui de la gendarmerie. L'Union Locale C.G.T. a dénoncé ces atteintes aux libertés syndicales, a alerté le contrôleur de la protection sociale, réclamé une négociation avec la direction de cette exploitation.

DES QUESTIONS... QUI VOUS CONCERNENT

Ils fabriquent des clandestins !

On fabrique des « clandestins » comme on confectionne des vêtements. A bon marché !

Les patrons et le pouvoir sont les seuls responsables.

Cette affaire était si juteuse pour toute une chaîne de patrons qu'il n'y avait aucune raison de l'assécher.

Une fois encore, ce sont ces milliers de travailleurs, Turcs, mais également Yougoslaves et Marocains notamment qui seront les victimes de cet odieux trafic.

Une statistique de l'Office National d'Immigration nous informe — rien que pour la Confection Parisienne — qu'entre le 1er juillet 1977 et le 19 mars 1980, 105 dossiers ont été établis correspondant à 495 infractions.

C'est peu et ces 105 patrons ont-ils réellement payé l'amende légale ?

Que Monsieur STOLERU aille rendre visite aux « grévistes de la faim » cela sert bien sa publicité.

Mais, les vrais problèmes c'est :

— régulariser tous ces travailleurs

— mettre un terme à ces pratiques patronales.

La C.F.D.T. qui a voulu apparaître seule tant chez Lionel STOLERU qu'avec l'Ambassadeur de Turquie, porte la responsabilité d'un manque d'efficacité dans l'action qu'il était possible de mener de l'unité. Les désillusions risquent d'être grandes quand on connaîtra le nombre exact de « régularisés » et par conséquent les milliers menacés d'expulsion.

La C.G.T. qui a depuis longtemps dénoncer ces trafics de main-d'œuvre n'a pas été reçue pour en discuter par le Secrétaire d'Etat. Sa présence ne lui plait pas. Il trie pour être plus tranquille.

La C.G.T. qui dans cette période de chômage croissant et intensif est pour l'arrêt de toute introduction de travailleurs immigrés (sauf pour ce qui concerne le regroupement familial et les réfugiés), estime que ces travailleurs rendus « clandestins » ayant subi pendant des années une exploitation forcenée, et, dans ces conditions de grands dommages pour leur santé, ayant vécu comme des hommes traqués pendant que leurs patrons paradaient au grand jour, doivent voir leur situation rapidement régularisée.

La C.G.T. continuera son combat contre les patrons et le pouvoir. Elle souhaite que l'action pour défendre ces travailleurs comme tous les immigrés se développe dans l'union la plus large.

C'est d'ailleurs l'approbation de cette activité que nous retrouvons dans la déclaration signée le 20 mars 1980 avec la D.I.S.K. de Turquie.

● Aralarında özellikle Türkiyeli, Yugoslavyalı, Faslılar olan konfeksiyon iş kolunun göçmen emekçileri kapitalist sömürünün kurbanlarıdır.

Tek başına gözükmek isteyen CFDT, hep birlikte yürütebilinecek bir eylemin sonuça varmaktaki eksikliklerinin sorumluluğunu taşıyor.

Stoleru CGT ile görüşmek istemiyor. Rahat davranmak için muhatablarını seçiyor.

CGT, turist emekçilerin ve ailelerinin durmlarının düzeltilmesi için savaşımını sürdürüyor.

ان العمال المهاجرين في قطاع الخياطة ، حيث يوجد بينهم العديد من الاتراك ، و اليوغسلافيون ، و المغاربة ، هم ضحية الاستغلال الراسمالي .
ان السفدت التي ارادت البروز على الساحة وحدها ، تتحمل مسؤولية النقص في نجاعة النضال الذي كان من الممكن خوضه في كنف الوحدة ، وحدة العمل . امتنع ستوليرو من مقابلة السجت ، حتى يكون مطمئنا و هي ستواصل الكفاح لتعديل وضعية هؤلاء العمال .

• Os trabalhadores imigrados da confecção (costura) onde trabalham sobretudo turcos, jugoslavos e marroquinos, são barbaramente vítimas da exploração capitalista.

A CFDT que quiz aparecer só, é responsável por uma acção ineficaz, que podia ter sido levada a cabo em unidade e com eficácia.

STORELU não quiz receber a C.G.T., e naturalmente, escolheu os seus interlocutores que lhe permitem agir tranquilamente.

A C.G.T. continuará o seu combate pela regularização da situação destes trabalhadores e das suas famílias.

---

21 MARS 20me ANNIVERSAIRE DES MASSACRES RACISTES DE SHARPEVILLE

A l'occasion de la Journée Internationale contre le racisme et l'apartheid célébrée le 21 mars dans le monde en mémoire du 20me anniversaire des massacres de Sharpeville en Afrique du Sud par le régime raciste de Prétoria, la CGT a publié une déclaration dont voici quelques extraits :

« ... La CGT s'élève avec force contre les campagnes, les actes et les crimes racistes qui se développent en France en violation de la loi anti-raciste du 1er juillet 1972. On tue, on torture, on « passe à tabac » dans les caves de certains commissariats de police ».

....

De la loi Barre-Bonnet au projet de loi Stoléru, aux procès faits aux résidents, au projet de loi d'Ornano, à la mise en fiche informatisée, aux campagnes anti-immigrés sur les causes du chômage ou anti-arabe à propos du pétrole, c'est la même chaîne d'une même politique digne de la triste époque du régime de Vichy.

FICHAGE POLICIER DES IMMIGRES

le pouvoir recule

Gérard GAUME, secrétaire de la CGT a fait la déclaration suivante :

« Dès qu'elle en a eu connaissance, la CGT a vigoureusement dénoncé et condamné le projet d'informatisation des cartes d'identité et des titres de séjour fomenté par Messieurs Bonnet et Stoléru.

En annulant la semaine dernière, d'importantes dispositions de ce projet dangereux pour les libertés des citoyens et spécialement des travailleurs immigrés, le Conseil d'Etat désavoue le gouvernement. C'est aussi un nouveau et cinglant camouflet pour Monsieur Stoléru dans ses attaques contre les travailleurs immigrés.

Il s'agit d'un premier succès, résultant de l'action et de l'intervention des travailleurs et de leurs organisations.

Cette action doit se poursuivre et se développer pour parer à tous les mauvais coups, d'autant plus que le gouvernement à l'intention de déposer un nouveau projet sous forme de décret.

La rencontre que la CGT a eu le 19 mars avec la Commission Nationale Informatique et Libertés a été une occasion pour elle de réaffirmer ses positions et son opposition à tout projet mettant en cause les libertés de la population et des travailleurs de toute nationalité. Elle a demandé à être consultée sur tout nouveau projet et elle saisira les groupes parlementaires sur cette question ».



TRAVAILLEURS IMMIGRES.

Pour votre retour au pays natal, Air France vous offre des prix réduits toute l'année. Toutes les Agences d'Air France et Agences de voyages sont prêtes à vous accueillir, à vous renseigner et à réserver votre prochain départ sur Air France.

Vous pouvez aussi vous adresser au Service des Travailleurs Étrangers, 119, Champs-Élysées, 75008 PARIS - Tél. 720.70.50 Poste 620.29.

AIR FRANCE

1er MAI de luttes et de solidarité internationale

1890 : LE PREMIER 1er MAI



Après la fusillade, le curé de Fourmies sort du presbytère et exhorte la troupe à cesser le feu. Tableau dramatique librement interprété par le dessinateur du journal « l'Illustration ».

20 juillet 1889 - Paris - Tenue du Congrès International Socialiste. Vote d'une résolution pour organiser le 1er Mai 1890, une Journée Internationale de luttes.

C'est le résultat du cheminement d'une prise de conscience des ouvriers, des luttes qui s'organisaient, d'une aspiration à vivre mieux. En témoigne la grande revendication de la journée de huit heures ;

Tokyo : 1882 - Moscou : 1885 - Decazeville : 1886 - aux U.S.A., Londres : 1887 - Belgique : 1887, etc..., partout les luttes, des grèves.

A Fourmies dans les Ardennes en 1891, la troupe tire ? Il y aura 10 morts.

Pendant l'occupation allemande, la « Vie Ouvrière » édita à chaque 1er MAI un numéro spécial. Des grèves et des manifestations furent organisées.

A Paris, notamment en 1953 et 1954, la police attaquera les groupes de travailleurs algériens. (Le 14 juillet 1954, une provocation sera montée contre ces travailleurs. La police tirera - 7 morts Algériens et 1 Français).

Le gouvernement dirigé par Mendès-France interdira la manifestation du 1er MAI 1955. Il faudra attendre 1968 pour qu'elle soit à nouveau autorisée.

Depuis 1895, la C.G.T. tient haut et ferme le drapeau du 1er MAI.

Paris'te 20 Temmuz 1889'da toplanan Sosyalist Enternasyonalin kongresinin bir kararından sonra 1890'da düzenlenen ilk 1 Mayıs'tan bu yana her 1 Mayıs büyük bir uluslararası dayanısma ve savasım günü olmustur.

Franşa'da, 1 Mayıs 1980, CGT'nin basını çektig eylemlerin gelistigi bir sirada, her tarafta düzenlenecek gösterilerle bu eylemlerin mücadelenin yení bir asamasını olusturmasını saglıyacak.

Çabuk eyleme geçmek ve birlik olmak. Istemlerimizi elde etmek için patronlara ve iktidara güçlü bir darbe indirmenin yolu...

Daha güçlü olmak için CGT'ye üye olmalı, « VIE OUVRIERE » ve « TRIBUNE » okumalı.

1 Mayıs : uluslararası dayanısma için.

1 Mayıs : dünyada barıs için.



·ête organisée en Yougoslavie pour le 1er Mai 1920 : les militants se font photographier devant la Maison du Peuple.

Prvi Maj je bio organizovan 1890 godine posle jedne odluke Internacionalnog Socijalistickog kongresa koji se držao u Parizu 20 jula 1889 godine.

Svake godine 1 MAJ je u celom svetu jedan veliki dan borbe i solidarnosti. U francuskoj 1 MAJ 1980 će biti sa C.G.T. dan velikih borbi i manifestacija u celoj Francuskoj. Raditi i ujediniti se brzo.

Tražiti mnogo da bi primorali vlast i gazde da povećaju naš standardni život. Učlanite se u C.G.T. (Generalna konfederacija rada).

Čitajte naše novine La ouvriere - Tribune.

Živeo 1 MAJ internacionalne solidarnosti i mira u svetu.

Fin dal primo 1° Maggio, organizzato nel 1980 su decisione del Congresso Internazionale Socialista riunito a Parigi il 20 luglio 1889, ogni anno il 1° Maggio è in tutto il mondo una grande giornata di lotta e di solidarietà internazionale.

In Francia, il 1° Maggio coincide quest'anno con un grande movimento di lotta, condotta anzitutto dalla CGT, e marcherà certamente una tappa nuova e importante.

Dobbiamo essere uniti nella lotta per imporre al governo e al padronato le nostre rivendicazioni.

RAFFORZATE LA CGT. LEGGETE LA VIE OUVRIERE E LA TRIBUNE.

PRIMO MAGGIO DI. SOLIDARIETA' INTERNAZIONALE.PRIMO MAGGIO DI PACE NEL MONDO.



Cette mauvaise photo est l'un des rares documents qui subsistent des cortèges du 1er Mai à Pékin en 1924 !



Manifestation du 1er Mai 1934 à Londres : « Le fascisme c'est la guerre. »


1° DE MAYO

Trabajadores, antifascistas, pueblo laborioso, en pie!

PRIMERO DE MAYO DE UNIDAD Y DE VICTORIA

Después del 1° de Mayo organizado en 1890 como consecuencia de una decisión del Congreso Internacional Socialista reunido en Paris el 20 de julio de 1889, cada año el 1° de Mayo es através del mundo una gran jornada de luchas y de solidaridad internacional.

En Francia, el 1° de Mayo de 1980, situado en pleno desarrollo de las luchas encabezadas por la C.G.T., marcará una nueva e importante etapa de la acción por las manifestaciones que serán organizadas en todas partes.

Actuar rápidamente y unir. Golpear fuerte para obligar al gobierno y a la patronal a satisfacer las reivindicaciones.

Ingresad en la C.G.T. para ser más fuertes. Leed la « VIE OUVRIÈRE » y la « TRIBUNE ».

Primero de Mayo de solidaridad internacional.

Primero de Mayo por la paz en el mundo.



Desde o 1° de MAIO organizado em 1890, após uma decisão do Congresso Internacional Socialista reunido em Paris a 20 de Julho de 1889, o 1° de MAIO é anualmente celebrado através do mundo como uma grande jornada de luta e de solidariedade internacional.

Em França, o 1° de MAIO de 1980, tem lugar precisamente num momento de pleno desenvolvimento da luta dos trabalhadores à cabeça da qual se encontra a C.G.T. e, constituirá uma nova e importante etapa através das acções e manifestações que serão organizadas por todo o país.

É preciso agir rapidamente e com firmeza para obrigar o governo e o patronato a satisfazer as reivindicações dos trabalhadores.

Para sermos mais fortes, deveis associar-vos na C.G.T., ler a « VIE OUVRIERE » e a « TRIBUNE ».

1° de MAIO de solidariedade internacional.

Primeiro de MAIO pela paz no mundo.

Manifestation du 1er Mai 1952 à Tokyo.



Manifestation du 1er Mai 1974 dans Lisbonne libéré de la dictature de Caetano. Première manifestation légale après 43 ans de dictature : « Le peuple uni ne sera jamais vaincu ».

منذ 1 ملي الذي نظم سنة 1980 ،
اثرار قرار الموتمر العالمي الاشتراكي
المنعقد بباريس يوم 20 جويلية 1889
اصبح 1 ملي يمثل عبر بلدان العالم
يوم نضالات و تضامن اممي .
في فرنسا يمر 1ملي هذه السنة في
ظروف تطور النضالات التي تتقدمها
السمج .ت. و سيمثل مرحلة جديدة
و هامة في النضال ، بواسطة المسيرات
التي ستنظم في كل مكان .
السرعة في رد الفعل و الضرب بشدة
ذلك هو الذي يجبر السلطة و الاعراف
على تلبية المطالب . انخرطوا بالـ
سمج .ت. حتى تزداد قوتها .
طالعوا «الحياة العمالية» و «منبر
العامل» . 1ملي يوم تضامن اممي
و يوم السلام في العالم .

Affichette hollandaise appelant à l'occasion du 1er Mai à soutenir l'Unité populaire au Chili.



1980

AGIR VITE face aux agressions redoublées du patronat et du pouvoir contre les salaires, l'emploi, les libertés, la santé, les travailleurs immigrés. Agir vite et ne pas laisser de répit à l'adversaire de classe.

FRAPPER FORT ET UNIS, dans les ateliers, sur les chantiers, dans les services et bureaux. Frapper fort sur tous les lieux de travail. Frapper fort dans la localité, le département, la région, nationalement, par profession et tous ensemble.

AGIR VITE ET FRAPPER FORT, les multiples luttes qui se développent impulsées par la C.G.T., souvent seule, s'inscrivent dans cette volonté et cette nécessité du combat de classe. Agir vite et frapper fort pour faire triompher les revendications.

RENFORCER LA C.G.T., en y adhérant massivement et sans perdre de temps. Se donner une C.G.T. encore plus forte, toujours plus forte pour mieux agir, pour mieux unir, pour mieux gagner.

LIRE LA « VIE OUVRIÈRE », pour bien comprendre donc pour lutter plus efficacement, c'est aussi chaque mois lire « LA TRIBUNE ».

PREMIER MAI DE SOLIDARITÉ INTERNATIONALE, solidarité de classe avec les travailleurs immigrés en France. Avec les peuples en lutte contre le colonialisme, le racisme, l'exploitation capitaliste, les dictatures, pour leur liberté et leur indépendance. Avec les peuples qui par des voies diverses édifient une société qui s'est débarrassée de l'exploitation capitaliste, ou qui est en train de le réaliser.

Solidarité contre les fauteurs de guerre. Pour la paix dans le monde.

**PREMIER MAI DE LUTTES
EN PARTICIPANT MASSIVEMENT AUX MANIFESTATIONS ORGANISÉES DANS LES VILLES.
Vive le 1er MAI de luttes et de solidarité.**

DROIT DE TOUS ET DE CHACUN

grâce à la C.G.T.

Plusieurs millions d'anciens francs d'impôts récupérés par des mineurs marocains.

Comme on les comprend ces mineurs marocains du puits 9 de Roost-Warendin (Nord), qui ont invité les militants de la CGT à fêter le succès qu'ils venaient de remporter.

En effet, à la suite des interventions de la CGT auprès de la direction des impôts, des mineurs marocains vont toucher des rappels allant jusqu'à 400.000 AF au titre des revenus de 1978.

Cette action de la CGT a permis de dénoncer un scandale qui faisait payer des impôts à des travailleurs, alors qu'en raison de leur situation familiale, ils n'étaient pas imposables.

Sans cette énergique intervention de la CGT, ces travailleurs auraient été à nouveau, pour 1979, victimes des mêmes procédés.

Bravo la CGT et les mineurs marocains du puits 9 !

PRIME DE TRANSPORT

Région parisienne : 23 F par mois.
Province : selon les conventions collectives.

PRESTATIONS FAMILIALES

- **Allocations prénatales :** 1er versement : 417,56 F.
  2me versement : 835,12 F
  3me versement : 626,34 F
- **Allocations postnatales :** 1er versement : 1 233,70 F.
  2me versement : 616,85 F.
  3me versement : 616,85 F.
- **Allocation de parent isolé :** plafond de ressources brutes mensuelles.
  Femme seule enceinte : 1 423,50 F.
  Personne seule avec un enfant : 1 898 F.
  Par enfant supplémentaire : 474,50 F.

INDEMNITES DE CHOMAGE TOTAL

LICENCIEMENT NON ECONOMIQUE :

- **Moins de 50 ans :** 22 F par jour plus 42 % du salaire brut (min. garanti : 57 F par jour) pendant 365 jours, puis 22 F par jour pendant 274 jours.
- **De 50 à 55 ans :** 22 F par jour plus 42 % du salaire brut (min. garanti : 57 F par jour) pendant 791 jours, puis 22 F par jour pendant 365 jours.
- **De 55 à 60 ans :** 22 F par jour plus 42 % du salaire brut (min. garanti : 57 F par jour) pendant 912 jours, puis 22 F par jour pendant 456 jours.
- **De 60 à 65 ans :** préretraite ASSEDIC égale à 70 % du salaire brut (min. garanti : 65,55 F par jour).

S.M.I.C. : 13,37 F de l'heure depuis le 1er mars 1980

A compter du 1er mars 1980, le S.M.I.C. qui était de 12,93 F passe à 13,37 F de l'heure. Le salaire mensuel brut en application du S.M.I.C. est désormais de 2 326,38 F pour 174 h de travail. La C.G.T. revendique la fixation du S.M.I.C. à 2 900 F brut par mois.

Jeunes travailleurs : Les jeunes travailleurs de moins de 18 ans ayant 6 mois de pratique professionnelle doivent percevoir au moins 13,37 F de l'heure. Au-dessous de 6 mois de pratique professionnelle, le jeune âgé de 17 ans doit percevoir au moins 12,03 F et celui âgé de 16 ans, au moins 10,70 F.

SALAIRE MENSUEL EN APPLICATION DU S.M.I.C.

Horaire hebdomadaire	SALAIRE MINIMUM BRUT (avant retenues des cotisations sociales) (a)	Retenues pour cotisations sociales			SALAIRE MINIMUM NET (après retenues des cotisations sociales)
		Sécurité sociale (b)	Assurance chômage Assedic (c)	Retraite complémentaire (d)	
heures	francs	francs	francs	francs	francs
40	2 326,38 (e)	237,29	19,54	40,94	2 028,61
41	2 389,89	243,77	20,07	42,06	2 083,99
42	2 462,30	251,15	20,68	43,33	2 147,14
43	2 534,73	258,54	21,29	44,61	2 210,29
44	2 607,15	265,93	21,90	45,88	2 273,44
45	2 679,57	273,32	22,50	47,16	2 336,59
46	2 751,99	280,70	23,11	48,43	2 399,75
47	2 824,42	288,09	23,72	49,71	2 462,90
48	2 896,83	295,48	24,33	50,98	2 526,04

(a) Majorations pour heures supplémentaires comprises.
(b) Soit 10,20 % du salaire brut : ce montant ne concerne pas les travailleurs âgés de plus de 65 ans, lesquels cotisent à 4,50 %.
(c) Soit 0,84 % du salaire brut depuis le 1er avril 1979.
(d) Les(taux de cotisations de retraite complémentaire variant d'une caisse à l'autre, celui retenu dans ce tableau est le taux minimum de 1,76 % du salaire brut. Par conséquent, le montant de la retenue peut être plus important.
(e) Base : 174 h par mois. Pour 173 h 33 : 2.317,42 F.

- 1 Mart 1980'den itibaren, 12,93 Frank olan SMIC (asgari ücret) 13,37 Franka çıkıyor. 174 saatlik bir çalışma için SMIC uygulamasıyla aylık brut ücret 2 326,38 F oluyor. CGT, SMIC'in ayda 2 900 F'a çıkarılmasını talep ediyor.

- A partir del 1° de marzo de 1980, el SMIC que era de 12,93 F pasa a 13,37 por hora. El salario mensual bruto en aplicación del SMIC es desde ahora de 2 326,38 F por 174 horas de trabajo. La C.G.T. reivindica la fijación del SMIC a 2 900 F bruto por mes.

- A partir do 1° de Março de 1980, o salário mínimo interprofissional de crescimento (SMIC) que era de 12,93 Frs passou para 13,37 Frs à hora. De acordo com o SMIC, o salário mínimo bruto é agora de 2 326,38 Frs por 174 horas de trabalho. Por su vez, a C.G.T. reivindica um salário mínimo mensal de 2 900 francos.

بداية من 1مارس اصبح الاجر الادنى المضمون يقدر ب 13،37 ف للساعة الواحدة عوضا عن 12،93 ف . وهكذا اصبح الراتب الادنى القانوني المضمون يقدر ب 2326،38 ف بعد ان كان اقل من ذلك ، مقابل 174 ساعة على كل شهر .

وتطالب السجت باجر ادنى مضمون يقدر شهريا ب 2900 ف.

MIGRANTS COMMUNAUTAIRES : DE NOUVELLES DISPOSITIONS

Par décret ministériel n° 79-1051 du 23 novembre 1979, le gouvernement français a adopté de nouvelles mesures en matière d'entrée et séjour en France des ressortissants de la CEE.

Dès sa parution au J.O., la CGT a attaqué ce décret en recours devant le Conseil d'Etat, car certaines dispositions sont contraires au Traité de Rome et à la réglementation communautaire (directives 360/68 et 221/64).

En effet, ce décret, non seulement confirme des dispositions précédentes en cas de chômage (1), mais il introduit la notion de « retrait du titre » (jamais prévu par les directives communautaires) et en matière d'expulsion renvoie à l'article 23 de l'ordonnance de 1945. Cet article, modifié par la loi du 10 janvier 1980 élargit de 2 à 6 les cas possibles d'expulsion, alors qu'un ressortissant communautaire ne peut légalement faire l'objet d'expulsion que pour des raisons « d'ordre public », « de santé publique » et « de sécurité publique ».

Cela confirme bien que l'offensive du Gouvernement et du patronat contre les droits et les libertés des travailleurs est dirigée contre tous les travailleurs, Français et immigrés, qu'ils soient communautaires ou des pays tiers.

TRAVAILLEURS ITALIENS, NE VOUS LAISSEZ PAS FAIRE !

Pour tout problème lors du renouvellement de vos cartes de séjour, adressez-vous à la CGT, ou aux Bureaux de l'INCA-CGT en France.

(1) Lors du *premier renouvellement*, est délivrée une carte de validité d'un an et à l'expiration de cette période, si le travailleur n'a pas retrouvé d'emploi, la carte n'est plus renouvelée.

LOS DERECHOS DEL SERVICIO DOMESTICO

En los boletines de paga debe figurar la cotización de la Seguridad Social y del I.R.C.E.M., retiro complementario, que existe desde el 1° de abril de 1973. A partir del 1° de enero de 1980 el servicio doméstico, en caso de paro, tiene derecho al subsidio del ASSEDIC. Para ello, el patrón y el trabajador pagan una cotización (0,84 por el trabajador y 2,76 % por el patrón del salario bruto), que debe figurar igualmente en la hoja de pago.

En caso de estar alojado y comido, esas ventajas deben ser traducidas a su coste en francos y declaradas en la ficha de paga para que tengan repercusión en caso de enfermedad y figuren para el retiro.

Una permanencia C.G.T. existe todos los sábados en la Bolsa del Trabajo de Paris, de 14 h 30 a 17 h 30, 3, rue Château d'Eau. En provincias dirigirse a las U.D. y U.L. C.G.T.

BULLETIN D'ABONNEMENT

« LA TRIBUNE », mensuel de la CGT pour les travailleurs immigrés

NOM : ....
Prénom : ....
Adresse : ....
Code postal : ....
VILLE : ....

Je désire recevoir un abonnement à « La TRIBUNE » au prix de 16 F.

Ci-joint mon règlement par chèque bancaire ou chèque postal à l'ordre de la C.G.T.

Ce bulletin est à retourner à M.O.I.-INFORMATION/C.G.T. 213, rue Lafayette 75480 PARIS Cedex 10

TURQUIE

FRANSA' DAN CGT VE TÜRKİYE'DEN DİSK'İN ÖNEMLİ BİR ORTAK AÇIKLAMASI

20 Mart günü CGT ile Genel Başkan Yardımcısı Riza Güven tarafından temsil edilen DISK arasında bir görüşme yapıldı.

Fransa'daki Türkkiyeli göçmen işçilerin durumları üzerine geniş bir görüş alış-verişinde bulunduktan ve Fransız hükümetinin göçmen emekçiler polikitasına karşı olduklarını yineledikten sonra DISK ve CGT şu açıklamayı yaptılar :

« Iki heyet, faşist tipteki türk dernek ve amikallerinin haraketlerine karşı Türkiyeli göçmen emekçileri uyarırlar. Bunlar özellikle bazı büyük işyerleri, foyerler ve bölgelerde, Tüurk ve Fransız makamlarının suç ortaklığı ile, Fransa'daki faaliyetlerini ceza görmeden geliştirmektedirler.

Türkiyeli göçmenlerin de maruz kaldıkları ayrıcalıklar karşısın da, iki heyet, bir yandan ; 6. maddesinde, Fransız ve Türkiyeli emekçiler arasında hak eşitliği öngören 8 Nisan 1965 tarihli Fransız-Türk işgücü anlaşmasınıın Fransız hükümeti t arafından çiğnendiği görüşündirler. Öte yandan ; Türk hükümetinin, bu anlaşmalara saygı gösterilmesini istemek için en ufak bir protesto bile yapmadığı görüşündedirler.

Ayni biçimde, CGT ve DISK'in temsilcileri, kaçak (turist) adı verilen göçmen emekçilere CGT'nin görüşmeleri dışında bırakılarak. Giyim Patronları tarafından ve Türkiye Büyük Elçiliği ile işbirliği içindeki Fransız hükümeti tarafından yapılan oyunları mahkum ederler. Hiçbir ayırım yapılmadan ve en kısa bir zamanda bu emekçilere kartlarının ve rilmesini isterler.

DISK'in temsilcisi, CGT ve örgütlerinin genel olarak göçmen emekçilerin, özel olarak ta Türkiyelilerin çıkarlarını savunmak için verdiği mücadeleyi ve aynı zamanda eylem birliğini gerçekleştirmek için verdiği çabaları olumlu bulur.

DISK, Türkiyeli emekçileri göçmen ve fransızlara aynı hakları savunan CGT'nin bağrında örgütlenmeye ve kendi çıkarlarını savunmak için Fransa isçi sınıfının katılmaya olan çağrısını yeniler.

CGT temsilcileri özellikle tekstil ve maden işkolları olmak üzere Türkiyeli emekçilerin ve onların örgütlerinin verdiği yiğit mücadeleyi selamlar, ki bunlar baskılara, sıkıyönetime karşı, özgürlükler ve demokrasi talepleri için mücadele vermektedirler ».

Disk, Türkiye Hükümetinin nezdinde Fransa'daki göçmen Türkiyelilerin çıkarlarini göz önüne almısı için girişimler yapma angajmanına girdi.

Sonuç olarak her iki heyet aralarındaki kardeşce işbirliğini geliştirme sözü verdiler.

PORTUGAL

O GOVERNO DE SÁ CARNEIRO EM CONTRADIÇÃO COM O 25 ABRIL E O REGIME DEMOCRÁTICO

Este ano vai ser celebrado o 25 de Abril, em Portugal, com um governo reaccionário no poder, governo filho do PSD e do CDS, saídos das entranhas do fascismo que espezinhou as liberdades do povo e sugou o sangue dos trabalhadores durante meio século. Não podia pois, por consequência, haver ilusões sobre este governo. Apesar das demagógicas promessas eleitorais, a verdadeira face do governo Sá Carneiro surgiu tão pronto este chegou ao poleiro : ataques contra a Reforma Agrária que dá pão e trabalho e, entrega das terras aos latifundiários que as abandonam, como antes o faziam, condenando o povo alentejano à fome e à miséria ; acaparação dos meios de comunicação social do Estado em proveito dos piores inimigos do povo, que são os partidos de Sá Carneiro e Freitas do Amaral (a informação é deturpada, caluniosa e mentirosa contra as firças progressistas portuguesas e dos outros países) ; o governo faz tudo para destruir as liberdades democráticas e a Constituição portuguesa saída do 25 de Abril, que nunca foi do agrado do grande capital e do imperialismo internacional que ele representa ; os preços dos produtos de primeira necessidade aumentaram escandalosamente, em Fevereiro, na ordem dos 18 % e, continua. Ao mesmo tempo que são decretados estes aumentos, são congelados os salários.

Outra coisa não era de esperar deste governo de direita. E o povo português teve razão ao votar na sua maioria contra ele aquando das eleições intercalares de 2 de Dezembro passado. Sem dúvida, nas próximas eleições legislativas e presidenciais deste ano, o povo saberá dar-lhe o castigo merecido.

No entanto, a luta das massas trabalhadoras portuguesas contra este governo é também uma realidade crescente e quotidiana : manifestações em Braga, Guimarẽs e Leiria ; paralisação dos transportes nacionalizados contra as medidas do governo ; grandes concentrações em Campanhã e na Guarda ; paralisações na CP, na RN, na Nutipol e outras empresas em luta pela contratação colectiva ; situação explosiva na Função Pública e as centenas e centenas de milhares de trabalhadores que em 26 e 27 de Março, de Norte a Sul do país, paralisaram o trabalho e desceram às ruas para defender a REFORMA AGRÁRIA e dizer não ao governo de Sá Carneiro.

EN BREF

• *MALI :*

La C.G.T. a condamné avec la plus grande vigueur les assassinats, les tortures de militants du syndicalisme étudiant par la police malienne.

Elle exige des autorités du Mali qu'elles se conforment au respect des Droits de l'Homme et reconnaissent le libre exercice des libertés démocratiques, notamment en libérant tous les Maliens emprisonnés pour délit d'opinion.

• *CAMBODGE :*

Une délégation de la C.G.T., conduite par Jeannine MAREST, secrétaire confédérale, s'est rendue au Cambodge et a eu de nombreux contacts, notamment avec des responsables de l'Union des Syndicats pour le Salut du Cambodge.

Elle a pu constater l'ampleur des crimes du régime Pol Pot et la reprise de la vie avec l'aide des Vietnamiens.

• *ANGOLA :*

Du 12 au 18 mars, une délégation de l'Union Nationale des Travailleurs Angolais, conduite par Pascal LUVUALU, secrétaire général, a eu à Paris d'importants entretiens avec la C.G.T.

Les deux délégations ont notamment estimé que l'établissement d'un nouvel ordre économique mondial doit permettre de mettre un terme à la politique de pillage du néo-colonialisme et ouvrir la voie à une véritable indépendance des pays en développement.

منبر العامل
التونسي الجزائري المغربي
O TRABALHADOR
unidad
lavoro
işçinin gücü
YU RADNIK

ALGÉRIE

18e ANNIVERSAIRE DU CESSEZ-LE-FEU

• MESSAGE DE LA C.G.T. A l'U.G.T.A.

A la veille du 18e anniversaire du cessez-le-feu en Algérie, venant après 8 années de guerre injuste imposée au peuple algérien par le colonialisme français, la C.G.T., qui dès les premiers jours de 1954 s'est dressée pour imposer la Paix en Algérie et le droit à l'indépendance du peuple algérien, s'incline devant la mémoire de toutes les victimes algériennes et françaises du colonialisme. Elle apporte son fraternel salut à l'U.G.T.A., à l'ensemble des travailleurs, au peuple algérien pour l'œuvre immense accomplie dans le développement économique et social de l'Algérie.

Elle assure l'U.G.T.A. de toute son amitié et de sa solidarité.

• RÉPONSE DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE L'U.G.T.A. A G.SÉGUY

Nous avons été très sensibles au message très fraternel de la C.G.T. à l'occasion du 18e anniversaire du cessez-le-feu en Algérie. Nous profitons de l'occasion pour renouveler aux travailleurs français et à la C.G.T. nos remerciements pour leur solidarité agissante tout au long de notre lutte de libération nationale.

L'U.G.T.A. ne ménagera aucun effort pour le renforcement de l'amitié et de la solidarité entre les travailleurs algériens et français.

DEMENE DEBBIH ABSELLAH.

MAROC

المغرب

ـ انتخاب الرفيق الهاشمي البناني مديرا عاما لمكتب العمل العربي :

خلال الدورة الثامنة لمنظمة العمل العربية ، المنعقدة ببغداد فيما بين 6 و 16 مارس 1980 ، تم انتخاب رفيقنا الهاشمي البناني ، امين الاتحاد المغربي للشغل ، مديرا عاما لمكتب العمل العربي .

والسج ت. تتقدم له باخلص تهانيها وتمنياتها له بالنجاح في المهام الجديدة التي يضطلع بها .

ـ ضد الفصل (الطرد) ومن اجل تلبية المطالب النضال في تطور دائم :

حسب المكتب الفيدرالي لعملة السكك الحديدية ، انخفضت القدرة الشرائية لعمال هذا القطاع باكثر من 60 بالمئة منذ 1973 ، وفي نفس الفترة ارتفع مؤشر غلاء المعيشة بنسبة 99 في المائة . ومن ناحية اخرى تتكاثر بالمغرب الاضرابات والتجمعات والمظاهرات ضد الفصل ، ومن اجل المطالب ، ونسرد امثلة على ذلك :

• في «راتك» تحصل عملة المناجم بالقنيطرة على عدة انتصارات بعد اضراب دام 24 ساعة . وكذلك الحال في مؤسسة بوسيدا ـ كيميا ، ولدى عملة البريد بمراكش وعملة الرصيف بأغادير الذين احرزوا على انتصارات بعد اضرابات عديدة ، ـ وبمؤسسات بيوكس وكاس ـ وفي معمل البيسكوي بمكناس ـ وفي مؤسسة لوكسوتاكس من اجل احترام الحق النقابي وبالشركة الجديدة بورشات الملاحة ، وبشركة ساموكا الخ ..

وقد تدخلت الشرطة بقساوة في الكثير من الحالات ، ضد العمال ، كما حصل في الاتحاد التجاري والصناعي للمغرب وبـ ساسي بورشة حي انارة [ ] حيث سجن 3 نواب نقابيون .

AFRIQUE

Victoire des mouvements de libération au Zimbabwe

A l'occasion de la victoire remportée dans les élections par les mouvements de libération au ZIMBABWE, la C.G.T. a adressé une lettre de félicitations à AARON G.D. NDHLOVU, secrétaire du Zimbabwe Africain Congress of Union (Z.A.C.U.).

Elle déclare notamment :

« ... L'importante victoire remportée par l'ensemble des forces patriotiques souligne, s'il en était besoin, la détermination des travailleurs et du peuple du Zimbabwe de poursuivre l'œuvre de libération entreprise contre la domination coloniale et le régime raciste.

Cette victoire constitue également un apport de grande valeur aux luttes des travailleurs et des peuples d'Afrique et de Namibie pour la libération totale du continent africain.

La C.G.T. assure le Z.A.C.U. qu'elle poursuivra son action de solidarité envers les travailleurs et le peuple du Zimbabwe. »

TUNISIE

تونس : الذكرى 24 للاستقلال

في 20 مارس ، وبمناسبة مرور 24 سنة عن استقلال تونس ، أعلن بورقيبة رئيس الجمهورية ، عن طريق وزير التربية والتعليم عن قراره بالافراج الشرطي عن عدد من النقابيين المعتقلين بالسجن . وقد مس القرار ثمانية منهم .

ومن المعلوم ان الرفيق الحبيب عاشور الامين العام للاتحاد العام التونسي للشغل المحكوم عليه بعشر سنوات أشغالا شاقة ، قد اطلق سراحه ، مع الاقامة الجبرية يوم 3 اوت 1979

وتطالب السج ت. من جديد بالافراج عن كافة المعتقلين النقابيين ، بدون قيد اوشرط ، وباعادتهم لمسؤولياتهم النقابية التي اضطلعوا بها بعد المؤتمر الرابع عشر ، وبممارستهم الفعلية لاشغالهم السابقة .

أحداث قفصة :

اصدرت محكمة امن الدولة حكمها باعدام 15 من المورطين في احداث مدينة قفصة . وبالاشغال الشاقة المؤبدة وغير المؤبدة ضد العديد منهم . ينبغي ان يرتفع صوت التنديد العالمي ، لان المحاكمة دارت بطريقة لم تحترم فيها لا حقوق الدفاع ولا المتهمون .

Tribune des travailleurs tunisiens, algériens, marocains - N° 99 - Imprimerie Lensoise - 62300 LENS - Directeur de publication : Marius Apostolo - N° C.P. 276 D 73 - Avril 1980 - Travail exécuté par des ouvriers syndiqués.